叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 星母(star Mother) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星母(Star Mother)

[stɑ:r] ['mʌðər]
STAR **MOTHER**
星星 母亲

星母

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ef] . [jʌŋ]
By **ROBERT** **F** **.** **YOUNG**
经过 罗伯特 F . 年轻的

作者：罗伯特·F·杨

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .
A **touching** **story** **of** **the** **most** **enduring** **love** **in** **all** **eternity** **.**
一个 接触 故事 的 这 最多 持久 爱 在 全部 永恒 .

一个感人至深的永恒爱情故事。

[ðæt] [naɪt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stɑ:r] .
THAT **night** **her** **son** **was** **the** **first** **star** **.**
那 夜晚 她 儿子 曾是 这 第一的 星星 .

那天晚上，她的儿子是第一颗闪耀的星星。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wʌn] [hænd] [prest] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
She **stood** **motionless** **in** **the** **garden** **,** **one** **hand** **pressed** **against** **her** **heart** **,**
她 站立 静止不动 在 这 花园 , 一 手 按下 反对 她 心 ,

她静静地站在花园里，一只手紧紧地按在胸口。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
watching **him** **rise** **above** **the** **fields** **where** **he** **had** **played** **as** **a** **boy** **,**
观看 他 上升 多于 这 字段 在哪里 他 有 玩 作为 一个 男生 ,

看着他从儿时玩耍的田野上拔地而起，

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
where **he** **had** **worked** **as** **a** **young** **man** **;**
在哪里 他 有 工作 作为 一个 年轻的 男人 ;

他年轻时工作过的地方；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fi:ldz] [naʊ] ,
and **she** **wondered** **whether** **he** **was** **thinking** **of** **those** **fields** **now** **,**
和 她 想知道 无论 他 曾是 思维 的 那些 字段 现在 ,

她想知道他现在是否还在想着那些田野。

['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
whether **he** **was** **thinking** **of** **her** **standing** **alone** **in** **the** **April** **night** **with**
无论 他 曾是 思维 的 她 常设 独自的 在 这 四月 夜晚 和
[hɜ:r; hər] ['meməriz] ;
her **memories** **;**
她 回忆 ;

他是否想起了她独自一人站在四月的夜晚，沉浸在回忆中的情景？

['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændəd] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]
whether **he** **was** **thinking** **of** **the** **verandahed** **house** **behind** **her** **,** **with** **its**
无论 他 曾是 思维 的 这 阳台 房子 在后面 她 , 和 它是
['empti] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [hɔ:lz] ,
empty **rooms** **and** **silent** **halls** **,**
空的 房间 和 沉默的 大厅 ,

他是否在想着她身后那栋带走廊的房子，里面空荡荡的房间和寂静的走廊？

[ðæt] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] .

that	**once**	**upon**	**a**	**time**	**had**	**been**	**his**	**birthplace**	**.**
那	一次	之上	一个	时间	有	到过	他的	出生地	.

那里曾是他的出生地。

['haɪər] [stɪl] [ænd; ənd] ['haɪər] [hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Higher	**still**	**and**	**higher**	**he**	**rose**	**in**	**the**	**southern**	**sky**	**,**	**and**	**then**	**,**
更高	仍然	和	更高	他	玫瑰	在	这	南部	天空	,	和	然后	,

他越升越高，越升越高，最终升入南方的天空，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ziːnɪθ] ,

when	**he**	**had**	**reached**	**his**	**zenith**	**,**
什么时候	他	有	达到	他的	天顶	,

当他达到事业巅峰时，

[hiː; hi] [drɑːpt] ['swɪftli] [daʊn] [pæst][ðə; ði][dɑːrk] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

he	**dropped**	**swiftly**	**down**	**past**	**the**	**dark**	**edge**	**of**	**the**	**Earth**	**and**	**disappeared**
他	掉落	迅速地	向下	过去的	这	黑暗的	边缘	的	这	地球	和	消失

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	**sight**	**.**
从	视线	.

他迅速下降到地球黑暗边缘，消失在人们的视线中。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [groʊn] [ʌp] [tuː] [suːn] , ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l]

A	**boy**	**grown**	**up**	**too**	**soon**	**,**	**riding**	**round**	**and**	**round**	**the**	**world**	**on**	**a**	**celestial**
一个	男生	生长	向上	也	很快	,	骑术	圆形的	和	圆形的	这	世界	在	一个	天体

[ˌkærə'sel] ,

carousel	**,**
旋转木马	,

一个过早成熟的男孩，在天上的旋转木马上环游世界，

[ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] ['met(ə)l]['kæps(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] ['met(ə)l] ['tʃæriət] . . .

encased	**in**	**an**	**airtight**	**metal**	**capsule**	**in**	**an**	**airtight**	**metal**	**chariot**	**.**	**.**	**.**
包裹	在	一个	密闭	金属	胶囊	在	一个	密闭	金属	战车	.	.	.

被封装在一个密封的金属舱内，该金属舱又被放置在一个密封的金属战车中.....

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][stɑːrz][ə'loʊn] ?

Why	**don't**	**they**	**leave**	**the**	**stars**	**alone**	**?**
为什么	不	他们	离开	这	明星	独自的	?

为什么他们不放过星星呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][gɑːd] ?

Why	**don't**	**they**	**leave**	**the**	**stars**	**to**	**God**	**?**
为什么	不	他们	离开	这	明星	到	上帝	?

为什么他们不把星星留给上帝呢?

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['sekənd] ['telɪgræm] [keɪm] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] :

The	**general's**	**second**	**telegram**	**came**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**:**
这	将军的	第二	电报	来了	早期的	这	下一个	早晨	:

将军的第二封电报在第二天清晨送达:

[ɪk'splɔːrər][ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .

Explorer	**XII**	**doing**	**splendidly**	**.**
探索者	十二	正在做	精彩地	.

Explorer XII 表现出色。

[ɪk'spekt][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][sʌn] [daʊn] ['sʌmtaɪm] [tə'mɑːroʊ] .

Expect	**to**	**bring**	**your**	**son**	**down**	**sometime**	**tomorrow**	**.**
预计	到	带来	你的	儿子	向下	有时	明天	.

预计明天某个时候带你儿子过来。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] , [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['æləkeɪtɪŋ]

She	**went**	**about**	**her**	**work**	**as**	**usual**	**,**	**collecting**	**the**	**eggs**	**and**	**allocating**
她	去	关于	她	工作	作为	通常	,	收集	这	鸡蛋	和	分配

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] ,

them	**in**	**their**	**cardboard**	**boxes**	**,**
他们	在	他们的	纸板	盒子	,

她像往常一样开始工作，收集鸡蛋并将它们分装到纸箱里。

[ðen] ['setɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ɑːn][hɜːr; hər] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [rʌn] .

then	**setting**	**off**	**in**	**the**	**station**	**wagon**	**on**	**her**	**Tuesday**	**morning**	**run**	**.**
然后	环境	离开	在	这	车站	车皮	在	她	周二	早晨	跑步	.

然后，她便开着旅行车开始了周二早晨的跑步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['delјuːdʒ][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

She	**had**	**expected**	**a**	**deluge**	**of**	**questions**	**from**	**her**	**customers**	**.**
她	有	预期的	一个	洪水	的	问题	从	她	顾客	.

她预料到会收到顾客们的大量问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	**was**	**not**	**disappointed**	**.**
她	曾是	不是	失望的	.

她没有失望。

" [ɪz] ['teri] ['riːəli] [weɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] , ['mɑːrθə] ? "

"	**Is**	**Terry**	**really**	**way**	**up**	**there**	**all**	**alone**	**,**	**Martha**	**?**	**"**
"	是	特里	真的	方式	向上	那里	全部	独自的	,	玛莎	?	"

"特里真的一个人待在那么高的地方吗，玛莎？"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [skerd] , ['mɑːrθə] ? "

"	**Aren't**	**you**	**scared**	**,**	**Martha**	**?**	**"**
"	不是	你	害怕的	,	玛莎	?	"

"玛莎，你不害怕吗？"

" [aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrθə] .

"	**I**	**do**	**hope**	**they**	**can**	**get**	**him**	**back**	**down**	**all**	**right**	**,**	**Martha**	**.**
"	我	做	希望	他们	能	得到	他	后退	向下	全部	正确的	,	玛莎	.

"我真心希望他们能把他安全送回来，玛莎。"

" [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][hæv; həv]

"	**She**	**supposed**	**it**	**must**	**have**	**given**	**them**	**quite**	**a**	**turn**	**to**	**have**
"	她	据称	它	必须	有	给定	他们	相当	一个	转动	到	有

[ðer; ðər] [eg] ['wʊmən] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɑːr] ['mʌðər] [ˌoʊvər'naɪt] .

their	**egg**	**woman**	**change**	**into**	**a**	**star**	**mother**	**overnight**	**.**
他们的	蛋	女士	改变	进入	一个	星星	母亲	过夜	.

她想，一夜之间，她们的蛋妈妈变成了明星妈妈，这一定让她们很兴奋。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] ['ɪntərvjuː] , [ðoʊ] ,

She	**hadn't**	**expected**	**the**	**TV**	**interview**	**,**	**though**	**,**
她	之前没有	预期的	这	电视	面试	,	尽管	,

她没想到会接受电视采访。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pə'laɪtli] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**she**	**would**	**have**	**avoided**	**it**	**if**	**it**	**had**	**been**	**politely**	**possible**	**.**
和	她	会	有	避免	它	如果	它	有	到过	礼貌地	可能的	.

如果可以礼貌地避免，她一定会尽量避免。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] [wen] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd] [trʌks] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	what	could	she	do	when	the	line	of	cars	and	trucks	pulled	into	the
但	什么	可以	她	做	什么时候	这	线	的	汽车	和	卡车	拉	进入	这

[draɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [tekniʃənz] [gɑ:t][aʊt][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['setɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn]

drive	and	the	technicians	got	out	and	started	setting	up	their	equipment	in
驾驶	和	这	技术人员	得到	出去	和	开始	环境	向上	他们的	设备	在

[ðə; ði] [ˌbæk'jɑ:rd] ?

the	backyard	?
这	后院	?

但是，当一长串汽车和卡车驶入车道，技术人员下车开始在后院架设设备时，她又能怎么办呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [swɑ:v] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] ,

What	could	she	say	when	the	suave	young	man	came	up	to	her	and	said	,
什么	可以	她	说	什么时候	这	温文尔雅	年轻的	男人	来了	向上	到	她	和	说	,

当那位风度翩翩的年轻人走到她面前说:

" [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	We	want	you	to	know	that	we're	all	very	proud	of	your	boy	up	there	,
"	我们	想	你	到	知道	那	是	全部	非常	自豪的	的	你的	男生	向上	那里	,

“我们想让您知道，我们都为您的儿子在天上的表现感到非常骄傲。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp] [ju:l] [du:][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ænsər] [ə; eɪ] [fju:]

ma'am	,	and	we	hope	you'll	do	us	the	honor	of	answering	a	few
女士	,	和	我们	希望	你会	做	我们	这	荣誉	的	回答	一个	很少

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

女士，我们希望您能抽出时间回答我们几个问题。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnd] ['teri] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] .

"	Most	of	the	questions	concerned	Terry	,	as	was	fitting	.
"	最多	的	这	问题	担心的	特里	,	作为	曾是	配件	.

“大多数问题都与特里有关，这很符合他的性格。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [swɑ:v] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

From	the	way	the	suave	young	man	asked	them	,	though	,
从	这	方式	这	温文尔雅	年轻的	男人	问	他们	,	尽管	,

不过，从那位风度翩翩的年轻人的提问方式来看，

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]

she	got	the	impression	that	he	was	trying	to	prove	that	her	son	was
她	得到	这	印象	那	他	曾是	尝试	到	证明	那	她	儿子	曾是

[dʒʌst][laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

just	like	any	other	average	American	boy	,
只是	喜欢	任何	其他	平均的	美国人	男生	,

她觉得他是在试图证明她的儿子和其他普通的美国男孩没什么两样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒʌst] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

and	such	just	didn't	happen	to	be	the	case	.
和	这样的	只是	没有	发生	到	是	这	案件	.

但事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [seɪ] ,

But	whenever	she	opened	her	mouth	to	mention	,	say	,
但	每当	她	打开	她	嘴	到	提到	,	说	,

但每当她开口提及，比如说，

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['stʌdi] [tɪl] [ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

how	he	used	to	study	till	all	hours	of	the	night	,
如何	他	用过的	到	学习	直到	全部	小时	的	这	夜晚	,

他以前常常学习到深夜。

[ɔːr] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
or **how** **difficult** **it** **had** **been** **for** **him** **to** **make** **friends** **because** **of** **his**
或者 如何 难的 它 有 到过 为了 他 到 制作 朋友们 因为 的 他的
['ʃaɪnəs] ,
shyness **,**
害羞 ,

或者说，由于他的害羞，他交朋友有多么困难。

[ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] — [wen'evər] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]
or **the** **fact** **that** **he** **had** **never** **gone** **out** **for** **football** **—** **whenever** **she** **started**
或者 这 事实 那 他 有 绝不 已消失 出去 为了 足球 — 每当 她 开始
[tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
to **mention** **any** **of** **these** **things** **,**
到 提到 任何 的 这些 事物 ,

或者说他从未参加过足球比赛——每当她开始提及这些事情时，

[ðə; ði] [swɑːv] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst]
the **suave** **young** **man** **was** **in** **great** **haste** **to** **interrupt** **her** **and** **to** **twist**
这 温文尔雅 年轻的 男人 曾是 在 伟大的 匆忙 到 打断 她 和 到 捻
[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
her **words** **,**
她 字 ,

这位风度翩翩的年轻人急于打断她的话，并曲解她的意思。

[baɪ] [rɪkwɛstʃənɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] ,
by **requestioning** **,** **into** **a** **different** **meaning** **altogether** **,**
经过 请求 , 进入 一个 不同的 意义 共 ,

通过请求，使其具有完全不同的含义。

[tɪl] ['tɛriːz] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] [siːmd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] ['pætərn] [wɪtʃ]
till **Terry's** **behavior** **pattern** **seemed** **to** **coincide** **with** **the** **behavior** **pattern** **which**
直到 特里的 行为 图案 似乎 到 重合 和 这 行为 图案 哪个
[ðə; ði] [swɑːv] [jʌŋ] [mæn] [ə'pærəntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][nɔːrm] ,
the **suave** **young** **man** **apparently** **considered** **the** **norm** **,**
这 温文尔雅 年轻的 男人 显然 经过考虑的 这 规范 ,

直到特里的行为模式似乎与那位风度翩翩的年轻人显然认为的正常行为模式相吻合为止

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] , ['mɑːrθə][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,
but **which** **,** **if** **followed** **,** **Martha** **was** **sure** **,**
但 哪个 , 如果 随后 , 玛莎 曾是 当然 ,

但玛莎确信，如果按照这个方法去做，

[wʊd] [prə'duːs] [nɑːt] [jʌŋ] [men] [bent] [ɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [speɪs] [bʌt; bət] [jʌŋ] [men] [bent] [ɑːn]
would **produce** **not** **young** **men** **bent** **on** **exploring** **space** **but** **young** **men** **bent** **on**
会 生产 不是 年轻的 男人 弯曲 在 探索 空间 但 年轻的 男人 弯曲 在
[ɪk'splɔːrɪŋ] ['trɪviə] .
exploring **trivia** **.**
探索 琐事 .

这样培养出来的不是一心探索太空的年轻人，而是一心探索琐事的年轻人。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnd] [hɜːr'self] : [wʌz; wəz] ['teri] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ?
A **few** **of** **the** **questions** **concerned** **herself** **:** **Was** **Terry** **her** **only** **child** **?**
一个 很少 的 这 问题 担心的 她自己 : 曾是 特里 她 仅有的 孩子 ?

其中一些问题与她自己有关：特里是她的独生子吗?

(" [jes] . ") [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
(**"** **Yes** **.** **"** **)** **What** **had** **happened** **to** **her** **husband** **?**
(" 是的 . ") 什么 有 发生 到 她 丈夫 ?

("是的。") 她丈夫发生了什么事?

(" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kə'riːən] [wɔːr] . ")
(" He was killed in the Korean War . ")
(" 他 曾是 被杀 在 这 韩国人 战争 . ")

("他在朝鲜战争中阵亡。")

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] [g'rɑːntɪŋ] [stɑːr] ['mʌðərz] [tɑːp][praɪ'ɔːrəti][ɑːn]['eni] [ænd; ənd]
What did she think of the new law granting star mothers top priority on any and
什么 做过 她 思考 的 这 新的 法律 授予 星星 母亲们 顶部 优先事项 在 任何 和
[ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][sʌnz] ?
all information relating to their sons ?
全部 信息 相关 到 他们的 儿子们 ?

她对赋予明星母亲在与其儿子有关的所有信息方面享有最高优先权的新法律有何看法?

(" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [lɔː] . . .
(" I think it's a fine law . . .
(" 我 思考 它是 一个 美好的 法律 . . .

我认为这是一条很好的法律.....

[its] [tuː] [bæd] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['sɪmələr][hjuː'mænəti] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] ['mʌðərz] [ʌv; əv]
It's too bad they couldn't have shown similar humanity toward the war mothers of
它是 也 坏的 他们 不能 有 所示 相似的 人类 朝向 这 战争 母亲们 的
[wɜːrld][wɔːr][iː] . ")
World War II . ")
世界 战争 二 . ")

可惜他们没能对二战时期的战争母亲们展现出同样的人道主义精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [kruː] [gɑːt] ['evriθɪŋ]
It was late in the afternoon by the time the TV crew got everything
它 曾是 晚的 在 这 下午 经过 这 时间 这 电视 全体人员 得到 一切
[riː'pækt] ['ɪntuː][ðer; ðər][kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
repacked into their cars and trucks and made their departure .
重新包装 进入 他们的 汽车 和 卡车 和 制成 他们的 离开 .

等到下午晚些时候，电视台摄制组才把所有东西重新装进汽车和卡车里，然后出发。

['mɑːrθə] [fɪkst] [hɜːr'self][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] ,
Martha fixed herself a light supper ,
玛莎 固定的 她自己 一个 光 晚餐 ,

玛莎给自己准备了一份简单的晚餐。

[ðen] [dɔnd] [æn; ən][oʊld] [sweɪd] ['dʒækɪt][ʌv; əv] ['tɛriːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
then donned an old suede jacket of Terry's and went out into the garden
然后 穿戴 一个 老的 绒面革 夹克 的 特里的 和 去 出去 进入 这 花园
[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
to wait for the sun to go down .
到 等待 为了 这 太阳 到 去 向下 .

然后穿上特里的一件旧麂皮夹克，走到花园里等太阳落山。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ['teɪbl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['autlaind] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['telɪgræm] ,
According to the time table the general had outlined in his first telegram ,
根据 到 这 时间 桌子 这 一般的 有 概述 在 他的 第一的 电报 ,

根据将军在第一封电报中列出的时间表，

['tɛriːz] [fɜːrst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ['pæsɪdʒ] ['wɔznt] [duː] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tɪl] [naɪn] : - .
Terry's first Tuesday night passage wasn't due to occur till 9 : 05 .
特里的 第一的 周二 夜晚 通道 不是 到期的 到 发生 直到 9 : - .

特里周二晚上的第一次航行要到 9:05 才开始。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði][stɑːrz]['stɑːrtɪd][tuː; tə]

But	it	seemed	only	right	that	she	should	be	outside	when	the	stars	started	to
但	它	似乎	仅有的	正确的	那	她	应该	是	外部	什么时候	这	明星	开始	到

[kʌm] [aʊt] .

come	out	.
来	出去	.

但当繁星开始闪耀时，她待在户外似乎才是理所当然的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪŋk][ɑːn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Presently	they	did	,	and	she	watched	them	wink	on	,	one	by	one	,
目前	他们	做过	,	和	她	观看	他们	眨眼	在	,	一	经过	一	,

随后他们照做了，她看着他们一个接一个地眨着眼睛。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

in	the	deepening	darkness	of	the	sky	.
在	这	加深	黑暗	的	这	天空	.

在越来越深的夜空中。

[ʃiːd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ;

She'd	never	been	much	of	a	one	for	the	stars	;
棚	绝不	到过	很多	的	一个	一	为了	这	明星	;

她从来都不太喜欢明星；

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ʃiːd] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

most	of	her	life	she'd	been	much	too	busy	on	Earth	to	bother	with	things
最多	的	她	生活	棚	到过	很多	也	忙碌的	在	地球	到	打扰	和	事物

[sə'lestʃ(ə)l] .

celestial	.
天体	.

她一生中大部分时间都忙于地球上的事情，根本无暇顾及天上的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ]

She	could	remember	,	when	she	was	much	younger	and	Bill	was	courting
她	可以	记住	,	什么时候	她	曾是	很多	年轻	和	账单	曾是	求爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她还记得，在她很小的时候，比尔正在追求她。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ə; eɪ][stɑːr] [fel] ,

looking	up	at	the	moon	sometimes	;	and	once	in	a	while	,	when	a	star	fell	,
寻找	向上	在	这	月亮	有时	;	和	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	一个	星星	跌倒	,

有时抬头看看月亮；偶尔，当一颗星星坠落时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] .

making	a	wish	.
制作	一个	希望	.

许愿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	was	different	because	now	she	had	a	personal	interest	in	the	sky	,
它	曾是	不同的	因为	现在	她	有	一个	个人的	兴趣	在	这	天空	,

情况有所不同，因为她现在对天空产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] [ɪn'hæbɪtənts] .

a	new	affinity	with	its	myriad	inhabitants	.
一个	新的	亲和力	和	它是	无数	居民	.

与众多居民建立了新的亲密关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wen] [juː; jʊ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

And	**how**	**bright**	**they**	**became**	**when**	**you**	**kept**	**looking**	**at**	**them**	**!**
和	如何	明亮的	他们	成为	什么时候	你	保留	寻找	在	他们	!

当你一直盯着它们看的时候，它们变得多么明亮啊！

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'laɪv] , ['ɔːlmoʊst] , ['pʌlsɪŋ] ['brɪliəntli] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs]

They	**seemed**	**to**	**come**	**alive**	**,**	**almost**	**,**	**pulsing**	**brilliantly**	**down**	**out**	**of**	**the**	**blackness**
他们	似乎	到	来	活	,	几乎	,	脉动	精彩	向下	出去	的	这	黑

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . . .

of	**the**	**night**	**.**	**.**	**.**
的	这	夜晚	.	.	.

它们仿佛活了过来，几乎是从漆黑的夜空中闪耀而出……

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

And	**they**	**were**	**different**	**colors**	**,**	**too**	**,**	**she**	**noticed**	**with**	**a**	**start**	**.**
和	他们	是	不同的	颜色	,	也	,	她	注意到	和	一个	开始	.

她猛然注意到，它们的颜色也不同。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [red] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] .

Some	**of**	**them**	**were**	**blue**	**and**	**some**	**were**	**red**	**,**	**others**	**were**	**yellow**	**.**
一些	的	他们	是	蓝色的	和	一些	是	红色的	,	其他的	是	黄色的	.

. .

: :

. .

它们有的呈蓝色，有的呈红色，还有一些呈黄色……

[griːn] . . . ['ɔrɪndʒ] . . .

green	**.**	**.**	**.**	**orange**	**.**	**.**	**.**
绿色的	.	.	.	橙子	.	.	.

绿色……橙色……

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [breθ] .

It	**grew**	**cold**	**in**	**the**	**April**	**garden**	**and**	**she**	**could**	**see**	**her**	**breath**	**.**
它	生长	寒冷的	在	这	四月	花园	和	她	可以	看	她	气息	.

四月的花园里渐渐冷了起来，她能看到自己呼出的白气。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['krɪspnəs] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['klærəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	**was**	**a**	**strange**	**crispness**	**,**	**a**	**strange**	**clarity**	**about**	**the**	**night**	**,**
那里	曾是	一个	奇怪的	脆度	,	一个	奇怪的	明晰	关于	这	夜晚	,

夜色有一种奇特的清爽，一种奇特的澄澈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] . . .

that	**she**	**had**	**never**	**known**	**before**	**.**	**.**	**.**
那	她	有	绝不	已知	前	.	.	.

她以前从未知道……

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hændz] ['ɪndɪkeɪtɪd]

She	**glanced**	**at**	**her**	**watch**	**,**	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**that**	**the**	**hands**	**indicated**
她	瞥了一眼	在	她	手表	,	曾是	惊讶	到	看	那	这	双手	表明的

[tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [naɪn] .

two	**minutes**	**after**	**nine**	**.**
二	分钟	后	九	.

她瞥了一眼手表，惊讶地发现指针指向九点过两分。

[wer] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [gɔːn] ?

Where	**had**	**the**	**time**	**gone**	**?**
在哪里	有	这	时间	已消失	?

时间都去哪儿了？

['tremjələsli] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] . . . [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['teri] [ə'pɪr] [ɪn]

Tremulously	**she**	**faced**	**the**	**southern**	**horizon**	**. . .**	**and**	**saw**	**her**	**Terry**	**appear**	**in**
颤抖地	她	面对	这	南部	地平线	. . .	和	锯	她	特里	出现	在

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæriət] ,

his	**shining**	**chariot**	**,**
他的	灼灼	战车	,

她颤抖着面向南方的地平线……看见她的特里乘坐着闪亮的战车出现了，

['raɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:r] - ['pebld] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rbɪt] , [ə; eɪ] [stɑ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,

riding	**up**	**the**	**star**	**-**	**pebbled**	**path**	**of**	**his**	**orbit**	**,**	**a**	**star**	**in**	**his**	**own**	**right**	**,**
骑术	向上	这	星星	-	鹅卵石	小路	的	他的	轨道	,	一个	星星	在	他的	自己的	正确的	,

他沿着星光璀璨的轨道向上攀升，他本身就是一颗耀眼的明星。

['drɑ:pɪŋ] ['swɪftli] [naʊ] , [daʊn] , [daʊn] ,

dropping	**swiftly**	**now**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**
下降	迅速地	现在	,	向下	,	向下	,

现在迅速下降，下降，下降，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['wi:lɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . . .

and	**out**	**of**	**sight**	**beyond**	**the**	**dark**	**wheeling**	**mass**	**of**	**the**	**Earth**	**. . .**
和	出去	的	视线	超过	这	黑暗的	惠灵	大量的	的	这	地球	. . .

消失在地球黑暗旋转的庞大身躯之外……

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] , [praʊd] [breθ] ,

She	**took**	**a**	**deep**	**,**	**proud**	**breath**	**,**
她	采取	一个	深的	,	自豪的	气息	,

她深深地吸了一口气，满怀自豪。

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ['sloʊli] [tu:; tə]

realized	**that**	**she**	**was**	**wildly**	**waving**	**her**	**hand**	**and**	**let**	**it**	**fall**	**slowly**	**to**
已实现	那	她	曾是	疯狂地	挥手	她	手	和	让	它	落下	缓慢地	到

[hɜ:r; hər] [saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

意识到自己一直在疯狂地挥舞着手，便慢慢地让它垂到身侧。

[meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] !

Make	**a**	**wish**	**!**
制作	一个	希望	!

许个愿！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

she	**thought**	**,**	**like**	**a**	**little**	**girl**	**,**
她	想法	,	喜欢	一个	小的	女孩	,

她像个小女孩一样想：

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]

and	**she**	**wished**	**him**	**pleasant**	**dreams**	**and**	**a**	**safe**	**return**	**and**	**wrapped**	**the**
和	她	希望	他	令人愉快的	梦境	和	一个	安全的	返回	和	包装	这

[wɪʃ] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [kæst] [ˌaɪ 'ti:] [s'tɑ:rwɔ:d] .

wish	**in**	**all**	**her**	**love**	**and**	**cast**	**it**	**starward**	**.**
希望	在	全部	她	爱	和	投掷	它	星向	.

她祝他美梦连连，一路平安，并将这份祝福饱含着她所有的爱，抛向了星空。

['sʌmtaɪm] [tə'mɑ:roʊ] , [ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['telɪgræm] [hæd; həd] [sed] —

Sometime	**tomorrow**	**,**	**the**	**general's**	**telegram**	**had**	**said**	**—**
有时	明天	,	这	将军的	电报	有	说	—

将军的电报说，明天某个时候——

[ðæt] [ment] ['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] !

That	**meant**	**sometime**	**today**	**!**
那	意思是	有时	今天	!

那意味着今天某个时候！

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [fɪkst] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['brekfəst]

She	rose	with	the	sun	and	fed	the	chickens	,	fixed	and	ate	her	breakfast
她	玫瑰	和	这	太阳	和	美联储	这	鸡	,	固定的	和	吃	她	早餐

,

,

,

她日出而作，喂了鸡，然后准备并享用了早餐。

[kə'lektɪd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] ,

collected	the	eggs	and	put	them	in	their	cardboard	boxes	,
集	这	鸡蛋	和	放	他们	在	他们的	纸板	盒子	,

把鸡蛋收集起来，放进纸箱里。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [rʌn] .

then	started	out	on	her	Wednesday	morning	run	.
然后	开始	出去	在	她	周三	早晨	跑步	.

然后她开始了周三早晨的跑步。

" [maɪ] [lænd] , ['mɑːrθə] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] !

"	My	land	,	Martha	,	I	don't	see	how	you	stand	it	with	him	way	up	there	!
"	我的	土地	,	玛莎	,	我	不	看	如何	你	站立	它	和	他	方式	向上	那里	!

"我的土地啊，玛莎，我真不明白你是怎么忍受他高高在上的！"

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [nəːvs] ?

Doesn't	it	get	on	your	nerves	?
不	它	得到	在	你的	神经	?

难道你不觉得烦吗?

" (" [jes] . . .

"	(	"	Yes	.	.	.
"	(	"	是的	.	.	.

"("是的 ...

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ")

Yes	,	it	does	.	"	)
是的	,	它	做	.	"	)

是的，确实如此。

" ['mɑːrθə] , [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [daʊn] ?

"	Martha	,	when	are	they	bringing	him	back	down	?
"	玛莎	,	什么时候	是	他们	带来	他	后退	向下	?

"玛莎，他们什么时候把他带下来？"

" (" [tə'deɪ] . . .

"	(	"	Today	.	.	.
"	(	"	今天	.	.	.

"("今天 ...

[tə'deɪ] ! ") " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːr] ['mʌðər] , ['mɑːrθə] .

Today	!	"	)	"	It	must	be	wonderful	being	a	star	mother	,	Martha	.
今天	!	"	)	"	它	必须	是	精彩的	存在	一个	星星	母亲	,	玛莎	.

今天！"）"玛莎，做一位明星妈妈一定很棒吧。"

" (" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] . ")

"	(	"	Yes	,	it	is	—	in	a	way	.	"	)
"	(	"	是的	,	它	是	—	在	一个	方式	.	"	)

("是的，某种程度上是这样。")

['wʌndərf(ə)l] . . . [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] .

Wonderful	.	.	.	and	terrible	.
精彩的	.	.	.	和	糟糕的	.

精彩绝伦.....又令人恐惧。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən][læst][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

If	only	he	can	last	it	out	for	a	few	more	hours	,	she	thought	.
如果	仅有的	他	能	最后的	它	出去	为了	一个	很少	更多的	小时	,	她	想法	.

她心想，要是他能再坚持几个小时就好了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

If	only	they	can	bring	him	down	safe	and	sound	.
如果	仅有的	他们	能	带来	他	向下	安全的	和	声音	.

如果他们能把他安全无恙地带下来就好了。

[ðen] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] ,

Then	the	vigil	will	be	over	,
然后	这	守夜	将要	是	超过	,

守夜活动随后就会结束。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mʌðər] [kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːsəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	some	other	mother	can	take	over	the	awesome	responsibility	of	having
和	一些	其他	母亲	能	拿	超过	这	惊人的	责任	的	拥有

[ə; eɪ][sʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][stɑːr] —

a	son	become	a	star	—
一个	儿子	变得	一个	星星	—

而其他母亲则可以承担起培养儿子成为明星的重任——

[ɪf] ['oʊnli] . . .

If	only	.	.	.
如果	仅有的	.	.	.

如果.....

[ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][θɜːrd] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] :

The	general's	third	telegram	arrived	that	afternoon	:
这	将军的	第三	电报	到达的	那	下午	:

将军的第三封电报是当天下午送达的:

[rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] ['miːtiəraɪt] ['ɪmpækt][ɑːn] ['sætəlaɪt] [hʌl] [sɪ'vɪrli] ['dæmɪdʒd] ['kæps(ə)l]

Regret	to	inform	you	that	meteorite	impact	on	satellite	hull	severely	damaged	capsule
后悔	到	通知	你	那	陨石	影响	在	卫星	船体	严重	损坏的	胶囊

- [dɪ'tætʃmənt] ['mekənɪzəm] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

-	detachment	mechanism	,	making	ejection	impossible	.
-	分离	机制	,	制作	喷射	不可能的	.

很遗憾地通知您，陨石撞击卫星外壳严重损坏了舱体分离机构，导致无法弹出。

[wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌnz] [rɪ'tɜːrn] .

Will	make	every	effort	to	find	another	means	of	accomplishing	your	son's	return	.
将要	制作	每一个	努力	到	寻找	其他	方法	的	完成	你的	儿子的	返回	.

我将尽一切努力寻找其他方法，促成你儿子的归来。

['teri] ! —

Terry	!	—
特里	!	—

特里！——

[siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['pleɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] ,

See	the	little	boy	playing	beneath	the	maple	tree	,
看	这	小的	男生	玩耍	下面	这	枫	树	,

看，小男孩在枫树下玩耍。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪni][kɑːrz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] [striːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪ'liːv]

moving	his	tiny	cars	up	and	down	the	tiny	streets	of	his	make	-	believe
移动	他的	微小的	汽车	向上	和	向下	这	微小的	街道	的	他的	制作	-	相信

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

他驾驶着他的小汽车在他虚构的村庄的小街道上来回行驶;

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [fʌz] [ʌv; əv] [her] [goʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

the	little	boy	,	his	fuzz	of	hair	gold	in	the	sunlight	,
这	小的	男生	,	他的	模糊	的	头发	金子	在	这	阳光	,

小男孩，阳光下他蓬松的头发泛着金光。

[hɪz; ɪz] ['tʃerəb] - [tʃi:ks] [pɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪnd] —

his	cherub	-	cheeks	pink	in	the	summer	wind	—
他的	小天使	-	脸颊	粉色的	在	这	夏天	风	—

夏日的风吹拂着他天使般的脸颊，泛起淡淡的粉红——

['teri] ! —

Terry	!	—
特里	!	—

特里！——

[ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [blu:] - ['denimd] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:ks] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tænd] [ɑ:rmz] ,

Up	the	lane	the	blue	-	denimed	young	man	walks	,	swinging	his	thin	tanned	arms	,
向上	这	车道	这	蓝色的	-	牛仔布	年轻的	男人	散步	,	摇摆	他的	薄的	晒黑的	武器	,

穿着蓝色牛仔裤的年轻男子沿着小巷走去，纤细黝黑的双臂摇摆着。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['meɪkɪŋ] [nɪr] - [ˌgroʊn'ʌp] [straɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] - [sɪəd] [græs] ; [ðə; ði][skaɪ]

his	long	legs	making	near	-	grownup	strides	over	the	sun	-	seared	grass	;	the	sky
他的	长的	腿	制作	靠近	-	长大了	步幅	超过	这	太阳	-	烤	草	;	这	天空

[blu:] [ænd; ənd] [braɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

blue	and	bright	behind	him	,
蓝色的	和	明亮的	在后面	他	,

他修长的双腿迈着近乎成年人的步伐走过被阳光炙烤的草地；身后是湛蓝明亮的天空。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][sɪ'keɪdə]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] [sep'tembər] [er] —

the	song	of	cicada	rising	and	falling	in	the	hazy	September	air	—
这	歌曲	的	蝉	上升	和	坠落	在	这	朦胧	九月	空气	—

蝉鸣声在九月朦胧的空气中时而响起，时而落下——

['teri] . . .

Terry	.	.	.
特里	.	.	.

特里.....

— ['prɑ:bəbli][wəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [teɪk] - [ɔ:f] , [bʌt; bət][dəunt]

—	probably	won't	get	a	chance	to	write	you	again	before	take	-	off	,	but	don't
—	大概	惯于	得到	一个	机会	到	写	你	再次	前	拿	-	离开	,	但	不

['wɜ:ri] , [mɑ:] .

worry	,	Ma	.
担心	,	马	.

—起飞前可能没机会再给你写信了，不过别担心，妈。

[ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bɜ:rd] [ðeɪ] ['evər] [bɪlt] .

The	Explorer	XII	is	the	greatest	bird	they	ever	built	.
这	探索者	十二	是	这	最	鸟	他们	曾经	建造	.

Explorer XII 是他们制造过的最棒的飞机。

['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['mi:tiəraɪt] [hɪt][kæn; kən][hɜ:rt][ˌaɪ 'ti:] ,

Nothing	short	of	a	direct	meteorite	hit	can	hurt	it	,
没有什么	短的	的	一个	直接的	陨石	打	能	伤害	它	,

只有陨石直接撞击才能伤到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [tu:; tə][wʌn] . . .

and	the	odds	are	a	million	to	one	.	.	.
和	这	赔率	是	一个	百万	到	一	.	.	.

概率只有百万分之一.....

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][stɑːrz][ə'loʊn] ?

Why	don't	they	leave	the	stars	alone	?
为什么	不	他们	离开	这	明星	独自的	?

为什么他们不放过星星呢?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][gɑːd] ?

Why	don't	they	leave	the	stars	to	God	?
为什么	不	他们	离开	这	明星	到	上帝	?

为什么他们不把星星留给上帝呢?

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gruː] [red]

The	afternoon	shadows	lengthened	on	the	lawn	and	the	sun	grew	red
这	下午	阴影	加长	在	这	草地	和	这	太阳	生长	红色的

[ænd; ənd]['swoʊlən]['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .

and	swollen	over	the	western	hills	.
和	肿	超过	这	西	丘陵	.

午后的影子在草坪上拉长，太阳在西边的山丘上变得通红而圆润。

['mɑːrθə] [fɪkst] ['sʌpər] , [traɪd][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['kudnt] .

Martha	fixed	supper	,	tried	to	eat	,	and	couldn't	.
玛莎	固定的	晚餐	,	尝试	到	吃	,	和	不能	.

玛莎做好了晚饭，想吃点东西，却吃不下。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['tɛriːz] ['dʒækɪt]

After	a	while	,	when	the	light	began	to	fade	,	she	slipped	into	Terry's	jacket
后	一个	尽管	,	什么时候	这	光	开始	到	褪色	,	她	滑倒了	进入	特里的	夹克

[ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

and	went	outside	.
和	去	外部	.

过了一会儿，当光线开始变暗时，她穿上特里的外套，走了出去。

['sloʊli] [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

Slowly	the	sky	darkened	and	the	stars	began	to	appear	.
缓慢地	这	天空	变暗	和	这	明星	开始	到	出现	.

天空渐渐暗了下来，星星开始显现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər][stɑːr] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][ɪts] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [blɜːrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]

At	length	her	star	appeared	,	but	its	swift	passage	blurred	before	her	eyes
在	长度	她	星星	出现	,	但	它是	迅速	通道	模糊	前	她	眼睛

.

:

.

她的星星终于出现了，但它的短暂掠过在她眼前变得模糊不清。

['taɪərz] [krʌntʃt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] ['hedlaɪts] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm]

Tires	crunched	on	the	gravel	then	,	and	headlights	washed	the	darkness	from
轮胎	嘎吱作响	在	这	碎石	然后	,	和	前大灯	洗过	这	黑暗	从

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

轮胎碾过碎石发出嘎吱声，车灯照亮了车道上的黑暗。

[ə; eɪ][kɑːr] [dɔːr] [slæmd] .

A	car	door	slammed	.
一个	车	门	猛烈抨击	.

车门砰地一声关上了。

['mɑːrθə] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Martha	did	not	move	.
玛莎	做过	不是	移动	.

玛莎一动不动。

[pliːz] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ['teri] ,

Please	**God**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**let**	**it**	**be**	**Terry**	**,**
请	上帝	,	她	想法	,	让	它	是	特里	,

她心想，上帝保佑，但愿是特里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['teri] .

even	**though**	**she**	**knew**	**that**	**it**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**Terry**	**.**
甚至	尽管	她	知道	那	它	不能	可能	是	特里	.

即使她知道那不可能是特里。

['futsteps] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [pɔːzd] .

Footsteps	**sounded**	**behind**	**her**	**,**	**paused**	**.**
脚步声	听起来	在后面	她	,	暂停	.

她身后传来脚步声，停顿了一下。

['sʌmwʌn] [kɔft] ['sɔːftli] .

Someone	**coughed**	**softly**	**.**
某人	咳嗽	轻轻	.

有人轻轻咳嗽了一声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðen] —

She	**turned**	**then**	**—**
她	转向	然后	—

她转过身去——

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**ma'am**	**.**
"	好的	晚上	,	女士	.

“晚上好，女士。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɜːrklət] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [ˌepə'let] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɜːrn] ['hænsəm] [feɪs] ;

"	**She**	**saw**	**the**	**circlet**	**of**	**stars**	**on**	**the**	**gray**	**epaulet**	**;**	**she**	**saw**	**the**	**stern**	**handsome**	**face**	**;**
"	她	锯	这	圆环	的	明星	在	这	灰色的	肩章	;	她	锯	这	船尾	英俊的	脸	;

她看到了灰色肩章上的星环；她看到了那张英俊而严肃的脸；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['taɪərd] [aɪz] .

she	**saw**	**the**	**dark**	**tired**	**eyes**	**.**
她	锯	这	黑暗的	疲劳的	眼睛	.

她看到了那双疲惫而黯淡的眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

And	**she**	**knew**	**.**
和	她	知道	.

她知道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [nuː] —

Even	**before**	**he**	**spoke**	**again**	**,**	**she**	**knew**	**—**
甚至	前	他	辐	再次	,	她	知道	—

甚至在他再次开口之前，她就已经知道了——

" [ðə; ði] [seɪm] ['miːtiəraɪt] [ðæt] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	**The**	**same**	**meteorite**	**that**	**damaged**	**the**	**ejection**	**mechanism**	**,**	**ma'am**	**.**
"	这	相同的	陨石	那	损坏的	这	喷射	机制	,	女士	.

“是同一颗陨石损坏了弹射装置，女士。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpsə(ə)l] , [tuː] .

It	**penetrated**	**the**	**capsule**	**,**	**too**	**.**
它	渗透	这	胶囊	,	也	.

它也穿透了胶囊。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi]

We	didn't	find	out	till	just	a	while	ago	—	but	there	was	nothing	we
我们	没有	寻找	出去	直到	只是	一个	尽管	前	一	但	那里	曾是	没有什么	我们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniweɪ] . . .

could	have	done	anyway	.	.	.
可以	有	完毕	反正	.	.	.

我们直到不久前才知道——但即便知道了，我们也无能为力.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

Are	you	all	right	,	ma'am	?	"
是	你	全部	正确的	,	女士	?	"

女士，您还好吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] . "

I'm	all	right	.	"
我是	全部	正确的	.	"

我没事。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [rɪ'grets] ['pɜ:rsənəli] .

"	I	wanted	to	express	my	regrets	personally	.
"	我	通缉	到	表达	我的	遗憾	亲自	.

"我想亲自表达我的歉意。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] . "

I	know	how	you	must	feel	.	"
我	知道	如何	你	必须	感觉	.	"

我知道你现在的感受。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] . "

"	It's	all	right	.	"
"	它是	全部	正确的	.	"

"没关系。"

" [wi:; wi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	We	will	,	of	course	,
"	我们	将要	,	的	课程	,

"我们当然会，

[meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] . . . [rɪ'meɪnz] . . . [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv]

make	every	effort	to	bring	back	his	.	.	.	remains	.	.	.	so	that	he	can	have
制作	每一个	努力	到	带来	后退	他的	.	.	.	遗迹	.	.	.	所以	那	他	能	有

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['beriəl][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "

a	fitting	burial	on	Earth	.	"
一个	配件	葬礼	在	地球	.	"

尽一切努力将他的遗骸带回.....以便他能得到体面的安葬。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

"不，"她说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

"	I	beg	your	pardon	,	ma'am	?
"	我	求	你的	赦免	,	女士	?

"请问，女士？"

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] [wer] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [pæst] [ɪn]

"	She	raised	her	eyes	to	the	patch	of	sky	where	her	son	had	passed	in
"	她	提高	她	眼睛	到	这	修补	的	天空	在哪里	她	儿子	有	通过了	在

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [sɑːr'kɑːfəgəs] .

his	shining	metal	sarcophagus	.
他的	灼灼	金属	石棺	.

她抬起头，望向儿子躺在闪亮的金属棺材里逝去的那片天空。

['siəriəs] ['blɔsəmd] [ðer; ðər] , [bluː] - [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Sirius	blossomed	there	,	blue	-	white	and	beautiful	.
天狼星	盛开	那里	,	蓝色的	-	白色的	和	美丽的	.

天狼星在那里盛开，蓝白相间，美丽动人。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] ['haɪər] — [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][væst] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-]

She	raised	her	eyes	still	higher	—	and	beheld	the	vast	parterre	of	Orion
她	提高	她	眼睛	仍然	更高	—	和	观看	这	广阔的	花坛	的	猎户座

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sentrəl] [moʊ'tiːf][ʌv; əv]['vɪvɪd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ,

with	its	central	motif	of	vivid	forget	-	me	-	nots	,
和	它是	中央	主题	的	生动	忘记	-	我	-	不	,

她抬起头，望向更高处——看到了猎户座广袤的花坛，其中心图案是鲜艳的勿忘我。

[ɪts][fɑːr] - [flʌŋ] [bluːmz] [ʌv; əv] [bɛtəlgiːz] [ænd; ənd]['raigəl; 'ridʒəl] ,

its	far	-	flung	blooms	of	Betelguese	and	Rigel	,
它是	远的	-	扔	花朵	的	参宿四	和	里格尔	,

它远播的参宿四和参宿七的花朵，

[ʌv; əv] [bɛ'leɪtrɪks] [ænd; ənd] [saɪf] . . . [ænd; ənd] ['haɪər] [jet] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleɪmd] [ðə; ði]

of	Bellatrix	and	Saiph	.	.	.	And	higher	yet	—	and	there	flamed	the
的	贝拉特里克斯	和	赛夫	.	.	.	和	更高	然而	—	和	那里	火焰	这

[ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊər] [bedz] [ʌv; əv] ['tɔːrəs] [ænd; ənd]['dʒemɪnaɪˌdʒemɪni] ,

exquisite	flower	beds	of	Taurus	and	Gemini	,
精美的	花	床	的	金牛座	和	双子座	,

贝拉特里克斯和赛夫……更高处——那里燃烧着金牛座和双子座精致的花坛，

[ðer; ðər] ['bɜːdʒənd] [ðə; ði] ['raɪətəs] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] ; [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [petlz]

there	burgeoned	the	riotous	wreath	of	the	Crab	;	there	lay	the	pulsing	petals
那里	蓬勃发展	这	暴乱的	花圈	的	这	螃蟹	;	那里	躺	这	脉动	花瓣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] . . .

of	the	Pleiades	.	.	.
的	这	昴	.	.	.

巨蟹座繁茂的花环在那里蓬勃生长；昴星团跳动的花瓣在那里绽放……

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ['gɑːrdn] [pæθ] , [wɑːftid] [baɪ][ə; eɪ] ['stelər] [briːz] ,

And	down	the	ecliptic	garden	path	,	wafted	by	a	stellar	breeze	,
和	向下	这	黄道	花园	小路	,	飘散	经过	一个	恒星	微风	,

沿着被星光微风吹拂的黄道花园小径，

['drɪftɪd] [ðə; ði]['oʊkər] [roʊz] [ʌv; əv][mɑːrz] . . .

drifted	the	ocher	rose	of	Mars	.	.	.
漂移	这	赭石	玫瑰	的	火星	.	.	.

火星的赭色玫瑰飘落……

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	No	,	"	she	said	again	.
"	不	,	"	她	说	再次	.

“不，”她再次说道。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] ; [naʊ] , ['sloʊli] , [hiː; hi] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] .

The	general	had	raised	his	eyes	,	too	;	now	,	slowly	,	he	lowered	them	.
这	一般的	有	提高	他的	眼睛	,	也	;	现在	,	缓慢地	,	他	降低	他们	.

将军也抬起了眼睛；现在，他缓缓地垂下了眼帘。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I	think	I	understand	,	ma'am	.
"	我	思考	我	理解	,	女士	.

“我想我明白了，女士。”

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

And	I'm	glad	that's	the	way	you	want	it	.	.	.
和	我是	高兴的	那就是	这	方式	你	想	它	.	.	.

我很高兴你希望如此……

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] , [ɑːnt] [ðeɪ] . "

The	stars	are	beautiful	tonight	,	aren't	they	.	"
这	明星	是	美丽的	今晚	,	不是	他们	.	"

今晚的星星真美，不是吗?

" [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪv] ['evər] [bɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	More	beautiful	than	they've	ever	been	,	"	she	said	.
"	更多的	美丽的	比	他们有	曾经	到过	,	"	她	说	.

“比以往任何时候都更漂亮了，”她说。

['æftər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [gɔːn] ,

After	the	general	had	gone	,
后	这	一般的	有	已消失	,

将军走后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wer]

she	looked	up	once	more	at	the	vast	and	variegated	garden	of	the	sky	where
她	看起来	向上	一次	更多的	在	这	广阔的	和	斑	花园	的	这	天空	在哪里

[hɜːr; hər] [sʌn] [leɪ] ['berid] ,

her	son	lay	buried	,
她	儿子	躺	埋葬	,

她再次抬头望向那广袤无垠、色彩斑斓的天空花园，她的儿子就埋葬在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [memərid] [haʊs] .

then	she	turned	and	walked	slowly	back	to	the	memoried	house	.
然后	她	转向	和	步行	缓慢地	后退	到	这	记忆	房子	.

然后她转身，缓缓地走回了那座充满回忆的房子。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	January	1959	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	一月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神